

courts métrages



ATELIER PIMENT 2008

UNE SÉRIE DE 4 COURTS MÉTRAGES
RÉALISÉS EN ATELIER

MAMAN

FARIZA BENAKEZOUH

6'37

Entre découverte de Bruxelles – carte postale et quotidien morose, Fariza souhaite témoigner son amour à sa maman.

Between the discovery of Brussels – post card and gloomy daily life – Fariza wants to show her love for her mummy.

LA CAGE

ABDELALI NAFIA

5'56

Abdelali est en Belgique depuis seulement un an. Sa soif de liberté se heurte à une sensation d'enfermement.

Abdelali has been in Belgium for only a year. His thirst for freedom clashes with a sense of imprisonment.

UN BEAU FILM

NAJIMA EL HAMIOUI

9'11

Et toi, un jour tu vas faire un film avec moi? Peut être, je ne sais pas, je dois réfléchir... Pourquoi? Parce que moi, j'ai peur de la caméra.

And you, do you want to make a film with me some day? Maybe, I don't know, I have to think about it... Why? I'm kind of afraid of the camera...

LA MAISON

AHMED MALSAGOV

9'07

"Maison! As- tu déjà réfléchi à ce mot? Maison" Ahmed est Tchèque. Il a tout perdu dans la guerre sauf quelques images de sa maison qu'il a prises avant et après celle-ci.

"House! Have you ever thought about the word 'house'?" Ahmed is Chechen. He lost everything in the war except a few pictures of his house that he took before and after the war.

L'objectif d'un atelier vidéo est de permettre aux publics de prendre part à la réalisation d'un film dans une démarche créative et d'apprentissage critique. Notre travail en atelier privilégie la pédagogie du projet en alternant les phases d'expression orale et créative, l'écriture du scénario, la manipulation et l'apprentissage technique, l'analyse, la construction du film, la réflexion sur les séquences tournées. L'atelier devient ainsi un lieu de dialogue, d'échange et de rencontre. Chacun apporte ses propres ressources et savoir faire pour se mettre au service d'un projet commun.

Notre dispositif d'intervention s'articule le plus souvent autour de sujets librement choisis et dans une grande variété d'approches : individuelles ou collectives, sur du court ou du long terme, avec des groupes homogènes ou plus hétéroclites. Les animateurs-cinéastes viennent d'horizons aussi divers que les écoles de cinéma, les écoles sociales, le milieu des vidéastes ou le monde des arts plastiques.

Nous travaillons en collaboration étroite avec le monde associatif (secteurs de la santé, de l'enseignement et de la formation, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse, de l'action sociale,...).

PRODUCTION

Martine Depauw – Videp

COPRODUCTION

Videp – Michel Steyaert
Le Piment
avec l'aide de la Commission Communautaire française (Cocof) - dans le cadre du projet Cohésion Sociale 2006-2010, la commune de Molenbeek-Saint-Jean, la Communauté française – service de l'Éducation Permanente, Actiris – service ACS.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation :
Fariza Benakezouh (Maman)
Abdelali Nafia (La cage)
Najima El Hamiou
(Un beau film)
Ahmed Malsagov (La maison)
Intention / Son / Image :
Fariza Benakezouh,
Abdelali Nafia, Najima El
Hamiou, Ahmed Malsagov
Animatrice – Le Piment :
Patricia Van den Bosch
Animateur – Cinéaste Videp :
Christian Van Cutsem
Stagiaire : Jérôme Piersaux
Son – pour le film La maison :
Maxime Coton
Montage : Thibaut Verly
Mixage : Maxime Coton

CONTACT

Centre Vidéo de Bruxelles /
Videp asbl
Rue de la Poste, 111
B.1030 Bruxelles
T. +32 (0)2 221 10 62
F. + 32 (0)2 221 10 51
info@cvb-videp.be
www.cvb-videp.be
claudine.vano@cvb-videp.be



AVANT DE PARTIR

ANNICK GHIJZELINGS

C'est l'histoire d'une vingtaine d'enfants qui ont grandi ensemble, dans la même école, dans la même classe, et ne se sont jamais quittés.

C'est l'histoire d'une maman qui, avec une caméra, retourne en classe, retrouve l'enfance des bancs, des craies sur les tableaux, des cris des récréations, et les accompagne. C'est l'histoire d'une dernière année, du temps qui passe et du temps qui s'arrête. C'est l'histoire d'une dernière journée, celle où il faut se quitter. C'est l'histoire d'une petite phrase de Truffaut qui dit que quand on est enfant, c'est toujours la première fois. C'est l'histoire d'une première séparation.

This is the story of twenty children who grew up together in the same school, in the same class and have never been separated. This is also the story of a mother who goes back to school with a camera and re-discovers the childhood memories of school benches, chalk on blackboards and bustling playgrounds. This is the final year together and the sense of fleeting time is becoming apparent. The story of the last day...the day they have to part company, maybe forever. A reflection on Truffaut's brief sentence which states that "when one is a child, everything is always like the first time". This is the story of that inevitable first time separation.

PRODUCTION

CBA, GSARA asbl, Traces avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons

FICHE TECHNIQUE

Réalisation, scénario, image et son :
Annick Ghijzelings
Montage image : Annick Ghijzelings
et Virginie Messiaen
Montage son et mixage :
Olivier Van der Aa

BIOGRAPHIE

Cinéaste et écrivain
Née en 1965 en Belgique.
Etudes de sciences et de philosophie à l'ULB, elle publie plusieurs récits aux Editions Sperluète. Se consacre ensuite au cinéma, fiction et documentaire.

FILMOGRAPHIE

03 Le jardin (cm)
04 Matin calme (cm)
08 Terre terra terrae (Docu)
08 Nous trois (cm)
09 Avant de partir (Docu)

CONTACT

info@gsara.be
Sandra Demal
GSARA / DISC
Distribution - Médiathèque :
26, rue du Marteau
B.1210 Bruxelles
T. +32 (0)2 250 13 10
F. +32 (0)2 218 58 85
www.gsara.be

CONTACT VENDEUR INTERNATIONAL

annick@gsara.be



CONSTRUIRE SON FUTUR

UNE FORMATION EN INSERTION SOCIO-PROFESSIONNELLE

CHRISTIAN VAN CUTSEM

Au Gaffi - Groupe d'Animation et de Formation pour Femmes Immigrées – le rouge, le vert et le jaune vif des murs reflètent la vie et la diversité du lieu... Des femmes évoluent dans les couloirs et relèvent le défi de suivre des cours. Parmi elles : Zara, Ola, Nadia, Myriam, Zakia, Siham, Hakima, réparties dans trois groupes de niveau différent.

D'âges, d'horizons, de vécus divers, elles nous permettent, par bribes, de saisir l'urgence et l'importance de leur formation. Sa pertinence aussi. Pour les y aider les formatrices y sont exigeantes et les cours jamais en demi-teinte.

Et si le rouge est violent ; l'itinéraire de bon nombre de ces femmes aussi.

Construire son futur, c'est l'objectif des apprenantes et une large palette de moyens humains et pédagogiques est mise à leur disposition pour y arriver.

At the Gaffi, an animation and training group for integrated women, the red, green and bright yellow of the walls reflect the life and diversity of the place. Women have evolved in the hallways and take on the challenge of taking courses. Among them: Zara, Ola, Nadia, Myriam, Zakia, Siham and Hakima divided into three groups of different levels.

Of different ages, backgrounds, and experience, they allow us to understand through clips the urgency and importance of their training, as well as its pertinence. To help them, the trainers are demanding and the courses are never done half way.

And if red is violent, the itinerary of quite a few of these women is violent as well.

Building one's future is the objective of the women learning and a large palette of human and educational means is put to their disposal to get there.

PRODUCTION:

Videp asbl, Gaffi avec l'aide du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme dans le cadre du Fonds d'Impulsion à la Politique des Immigrés (FIPI).

Videp asbl est subventionné par le Ministère de la Communauté française de Belgique - Service de l'Éducation Permanente.

Gaffi est subventionné par la Région Bruxelloise, Bruxelles Formation, Actiris, la Cocof et le Fonds Social Européen (FSE).

FICHE TECHNIQUE

Réalisation : Christian Van Cutsem

Image : Christian Van Cutsem,

Mohamed Bouhari

Son et assistante à la réalisation :

Rosanna Mendolia

Montage : Céline Darmayan

Mixage : Maxime Coton

avec la participation des stagiaires

Zara Bentalla, Zakia Chakouh,

Myriam Espreux, Nadia Hamdach,

Siham Karmouchi, Orjola Lila,

Hakima Ratib, avec la participation

de l'équipe ISP : Rita Archambeau,

Carine Bastien, Gabrielle Jael,

Mireille Leblanc, Naïma Ragala,

Olivia Suhanea, Eugénie Tsassis,

Marie-Françoise Van Cleynenbreugel,

Maud Verjus

Producteur délégué : Martine Depauw,

Michel Steyaert, Agnès Derynck

CONTACT:

Centre Vidéo de Bruxelles / Videp asbl

Rue de la Poste, 111 - B.1030 Bruxelles

T. +32 (0)2 221 10 62

F. + 32 (0)2 221 10 51

info@cvb-videp.be

www.cvb-videp.be

claudine.vano@cvb-videp.be



FERAL NAKO

JACQUES FATON

"Feral Nako" ou que signifie "Se jeter à l'eau" dans le contexte de la réalité africaine (Sénégal). Dans le cadre de l'accord bilatéral entre l'École Nationale des Arts de Dakar (ENA) et l'École de Recherche Graphique de Bruxelles (ERG), 11 étudiants de l'ENA, réunis chaque année pendant une période de 15 jours dans le cadre d'un "workshop", sont initiés aux outils de prise de vue, de prise de son et à un logiciel de réalisation de films d'animation.

Au cours de cette formation, les étudiants ont réalisé une installation vidéo sur le thème de l'expression "Se jeter à l'eau" - devenue "Feral Nako" (Arrête de têter ta mère et prends tes responsabilités !) dans le contexte sénégalais.

Feral Nako a été présenté pour la première fois au public à l'occasion du 20^{ème} anniversaire de la Délégation Wallonie-Bruxelles à Dakar en mai 2008, en off de la Biennale des Arts Africains à l'intérieur de l'exposition du GPOA "Du dessin à l'animation du dess(e)in".

'Feral Nako' means 'to plunge in the water' in the context of the African reality (Senegal). Within the scope of the bilateral agreement (2006, 2007 and 2008) between the École Nationale des Arts of Dakar (ENA) and the École de Recherche Graphique of Brussels (ERG), 11 students of the ENA get together every year for 15 days for a workshop and are taught to use the camera, record sound and use animation film software.

During this training, students produced a video installation on the theme of the expression 'to plunge in the water' - which became 'Feral Nako' (Stop hiding under your mother's skirt and take your responsibilities!) in the Senegalese context.

PRODUCTION

Atelier Graphoui avec l'aide de la Communauté française de Belgique, ENA - ERG et le soutien du WBI.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation et conception : Jacques Faton

Formateurs : Jacques Faton (Graphoui/ERG), Paul Leeman (ERG), Sébastien Demeffe (Graphoui) -

Etudiants : Cheikh Sidya Faye, Bakary Sarr, Etienne Correa, El Hadji Alassane Diop, Serigne Mor Thiam, Djiby Sow, Boubacar Sadiu, Marianne Senghor, Ibrahima Lory Diané, Boucabar Sadio, Alioune Badara Samb

Montage : Sébastien Demeffe

Finalisation des animations :

Aude Choppin

FILMOGRAPHIE

- 93 Il faut que je me soigne (avec Christian Coppin et Patrick Theunen)
- 96 Carnet Noir (avec Benjamin Ntabundi (Burundi) et Michel Castelain)
- 97 Le puits
- 97 Rogom (Naissance) (avec Christian Coppin et Patrick Theunen)
- 98 Rakire (avec Michel Castelain, Patrick Theunen et Christian Coppin)
- 99 Du coq à l'âme
- 01 Quel est votre proche, quel est votre lointain? (avec Sébastien Pirotte)
- 01 Art et développement
- 04 Can '86
- 05 Bess Bobu
- 08 Petits métiers

CONTACT

Atelier Graphoui
11 rue de la Rhétorique
B.1060 Bruxelles
T. +32 (0)2 537 23 74
F. +32 (0)2 537 27 67
info@graphoui.org
www.graphoui.org



L'ÎLE

RÉALISATION COLLECTIVE AVEC DES ÉLÈVES DE L'EPEP

À partir d'une réflexion sur le thème du bouc émissaire, une vingtaine d'élèves ont écrit et réalisé un film. Des filles d'une côté, des garçons de l'autre. Deux groupes confrontés à la différence, deux histoires se renvoyant l'une à l'autre autour d'un stade, d'une partie de football et d'une île.

Starting from a reflection on the theme of the scapegoat, some 20 students wrote and produced a film, with the girls on one side and the boys on the other.

Two groups confronted with a difference, two stories that refer to one another as well as a stadium, a football match and an island.

PRODUCTION

CVB – Michel Steyaert
EPEP – Philippe Goisse
SOS Jeunes-Quartier Libre – Marco Giannoni
avec l'aide de la Commission Communautaire française (Cocof) dans le cadre des projets Anim'Action.
Le Centre Vidéo de Bruxelles asbl est subventionné par la Commission Communautaire française (Cocof), la Communauté française Wallonie-Bruxelles – Ministère de la Culture et de l'Audiovisuel et soutenu par la Loterie Nationale.
SOS Jeunes - Quartier Libre AMO est subventionné par le Ministère de la Communauté française – Secteur Aide à la Jeunesse.

FICHE TECHNIQUE

Avec : Adil, Alexandre, Ali, Annes, Anthony, Aurelie, Aury, Azad, Cédric, Deniz, Desmond, Fabrice, Fatima, Ilyas, Ismail, Jérôme, Jessica, Joy, Kubra, Nedzmiye, Nicolas, Pierre-Henri, Rabih, Sabki, Soufiane, Tania, Tomer, Youssef
Animatrice-Cinéaste : Clémence Hébert
Compagnons : Yannick de Henau, Marc Decamps, Caroline Laurys, Mélusine Soos, Marguerite Struvay - EPEP
Catherine Demoulin – SOS Jeunes – Quartier Libre AMO
Monteur : Thomas Vandecaastele
Mixeur : Maxime Coton
Déléguée de Production : Martine Depauw – CVB
Promotion : Claudine Van O – CVB

L'objectif d'un atelier vidéo est de permettre aux publics de prendre part à la réalisation d'un film dans une démarche créative et d'apprentissage critique. Notre travail en atelier privilégie la pédagogie du projet en alternant les phases d'expression orale et créative, l'écriture du scénario, la manipulation et l'apprentissage technique, l'analyse, la construction du film, la réflexion sur les séquences tournées. L'atelier devient ainsi un lieu de dialogue, d'échange et de rencontre. Chacun apporte ses propres ressources et savoirs faire pour se mettre au service d'un projet commun.

Notre dispositif d'intervention s'articule le plus souvent autour de sujets librement choisis et dans une grande variété d'approches : individuelles ou collectives, sur du court ou du long terme, avec des groupes homogènes ou plus hétéroclites. Les animateurs-cinéastes viennent d'horizons aussi divers que les écoles de cinéma, les écoles sociales, le milieu des vidéastes ou le monde des arts plastiques.

Nous travaillons en collaboration étroite avec le monde associatif (secteurs de la santé, de l'enseignement et de la formation, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse, de l'action sociale,...).

CONTACT

Centre Vidéo de Bruxelles (CVB)
111 rue de la Poste
B.1030 Bruxelles
T. +32 (0)2 221 10 62
F. +32 (0)2 221 10 51
info@cvb-videp.be
claudine.vano@cvb-videp.be



IMAGES D'À CÔTÉ

2_2008

UNE SÉRIE DE 3 FILMS RÉALISÉS EN ATELIER VIDÉO

LETTRÉ À MON FRÈRE

YASMINA LANSMAN

7'23"

Que faire quand un membre de sa fratrie souffre de graves troubles mentaux ? Comment cueillir ta propre vie alors qu'une des personnes que tu aimes le plus au monde a des difficultés avec la sienne ? Autant de questions que traversent cette lettre vidéo d'une sœur à son frère.

What do you do when one of your siblings is suffering from a serious mental disorder? How can you make the most of your life while one of the people you love most in the world is struggling with his own? These are some of the many issues addressed in this video letter from a sister to her brother.

MOYALAND

MARIE TULLY

4'48"

Parfois le quotidien peut sembler routinier. Mais, à travers le regard d'une enfant de 2 ans 1/2, les actes les plus anodins prennent de nouvelles couleurs. Dans un supermarché banal, Moya partage avec nous ses découvertes spontanées et réjouissantes.

Sometimes the routine of daily life can seem a little dull. Yet, through the eyes of a two-and-a-half-year-old child, the most mundane acts can be seen in a new and colourful light. In an ordinary supermarket, Moya shares her spontaneous, joyful discoveries with us.

VIDE TON SAC

ROSANGELA MAYA

9'

À l'intérieur d'un sac à main, on découvre des babioles, des petits en-cas, de la poussière et des troussees de secours...

D'une façon inattendue et surprenante, le sac révèle un mystère (son silence), une surprise (son bruit).

Il est intrigant, fascinant, fidèle et complice.

Inside a handbag, we discover trinkets, small snacks, dust and some first-aid kits... Despite its silence, the bag has a voice; it reveals both a mystery and an unexpected surprise. It is intriguing, fascinating and true to life as it shares its secrets.

L'objectif d'un atelier vidéo est de permettre aux publics de prendre part à la réalisation d'un film dans une démarche créative et d'apprentissage critique. Notre travail en atelier privilégie la pédagogie du projet en alternant les phases d'expression orale et créative, l'écriture du scénario, la manipulation et l'apprentissage technique, l'analyse, la construction du film, la réflexion sur les séquences tournées. L'atelier devient ainsi un lieu de dialogue, d'échange et de rencontre. Chacun apporte ses propres ressources et savoirs faire pour se mettre au service d'un projet commun.

Notre dispositif d'intervention s'articule le plus souvent autour de sujets librement choisis et dans une grande variété d'approches : individuelles ou collectives, sur du court ou du long terme, avec des groupes homogènes ou plus hétéroclites. Les animateurs-cinéastes viennent d'horizons aussi divers que les écoles de cinéma, les écoles sociales, le milieu des vidéastes ou le monde des arts plastiques.

Nous travaillons en collaboration étroite avec le monde associatif (secteurs de la santé, de l'enseignement et de la formation, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse, de l'action sociale,...).

PRODUCTION

Vidéo Education Permanente (Videp) - Michel Steyaert
Centre Culturel de Schaerbeek - Chantal Descampagne
Vidéo est subventionné par le Ministère de la Communauté française - Service Education Permanente

CONTACT

Centre Vidéo de Bruxelles (CVB)
111 rue de la Poste
1030 Bruxelles
T. +32 (0)2 221 10 62
F. +32 (0)2 221 10 51
info@cvb-vidép.be
claudine.vano@cvb-vidép.be

FICHE TECHNIQUE

Cinéaste / Animateur / Montage : Frédéric Guillaume
Participants à l'atelier : Marie Tully, Yasmina Lansman, Valérie Lapy, Ruben Sandoval, Marco Perolini, Nicole Falaschi, Rosangela Maya.
Moyaland - assistante Réalisatrice : Alain Chague
Vide ton sac - assistante réalisatrice : Valérie Lapy
Déléguée de production : CVB - Martine Depauw



LE JARDIN D'HIVER

YVES CANTRAINÉ

Un voyage dans les souvenirs de l'auteur qui se veut un portrait en images de sa mère, entre vidéo au présent et passé en photo et super 8. Entre mort et vie. Une manière de lui offrir un grand bouquet de fleurs.

A journey into the author's remembrances, which is also a portrait of his late mother, between present-day video, and past photographs and super 8, between death and life. A bunch of flowers, it is also a way of bringing her back to life.

PRODUCTION

Les Mots Bleus avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et des télédiffuseurs wallons

FICHE TECHNIQUE

Réalisation : Yves Cantraine
Scénario : Yves Cantraine
Image : Yves Cantraine
Son : Yves Cantraine
Montage image : Yves Cantraine
Montage son : Yves Cantraine
Mixage :
Wilfried Mathijs @ the Alpha Hole
Musique : A. Vivaldi, M. Feldman,
C. Calloway, J. Embi

BIO – FILMOGRAPHIE

Réalisateur de plusieurs courts-métrages sélectionnés dans de nombreux festivals depuis 1995, et d'un documentaire de long-métrage, "Histoire(s) d'une utopie à vendre", lauréat de la Compétition nationale au Festival Docville 2007.
87 Vanité (cm)
95 Cérémonie (cm)
98 Ma vie avec Baptiste (cm)
99 Le planeur (cm)
02 Plus que deux
02 Rien (cm)
03 Speculoos (cm)
06 Histoire(s) d'une utopie à vendre (docu)
09 Le jardin d'hiver (docu. expérimental)

CONTACT

Production :
Les Mots Bleus,
82 rue Van Aa - B.1050 Bruxelles
lesmotsbleus@hotmail.com



MAJJUDO (L'HOMME PERDU)

LAURENT VAN LANCKER

À la fin d'une veillée, on dit de celui qui perd sa lampe de poche dans la nuit qu'il est un homme perdu. Ciné-poème évoquant l'errance et l'échange artistique lors d'une expérience franco-sénégalaise de cinéma d'ombres.

At the end of an evening, it is said that the person who loses their torch in the night is a lost man. This is a film and a poem evoking restless wandering and artistic exchange during a French-Senegalese experience of shadow film.

PRODUCTION

Polymorfilm, Culture Ailleurs (France)
et l'Atelier Graphoui avec l'aide de la
Communauté française de Belgique.

BIOGRAPHIE

1990-94 : Etudes de réalisation
cinéma-télévision à l'IAD. Master en
Anthropologie Sociale-School of Oriental
and African Studies - Université de
Londres.

CONTACT

Atelier Graphoui
11, rue de la Rhétorique
B.1060 Bruxelles
T. +32 (0)2 537 23 74
www.graphoui.org

FILMOGRAPHIE

94 Entre deux mers (cm)
96 Identités Discrètes : être musulman
en Chine (docu)
97 In voodoo we trust (docu)
98 Ymako (docu)
99 Là où vont les nuages : art et
identités vietnamiennes (docu)
01 Eth(n)ique (docu)
01 La pierre
06 Surya, du Levant à l'éloquent (docu)
09 Majjudo (docu)



MOI MOI MOI, NOUS NOUS NOUS...

DOUGLAS, LUCAS, IBRAHIM, MOHAMED,
MYRIAM, NISRINE ET SWOPOM

“Quand je ferme les yeux, je vois un bateau qui coule...” “Je rêve de faire un film de bateaux qui coulent” - Swopom. “Dans mon GSM, j’ai pratiquement rien que des photos de moi” “Je fais des poses, ça donne envie quoi...” - Myriam. “J’aime bien rencontrer des gens pour faire leur connaissance, savoir quelles sont leurs passions” - Mohamed. “🎵 🎸 🎵 🎵 🎵 🎵” - Douglas. “A Sésame tu peux t’amuser avec les amis...” “Quand on ne comprend pas nos devoirs, ils nous expliquent” - Ibrahim. “Quand j’arrive à l’école, c’est l’enfer...” - Nistrine. “Dans le football, j’aime bien les buts mais pas les bagarres...” - Lucas.

“When I close my eyes, I see a ship sinking...” “I dream of making a film with ships sinking.” - Swopom. “I seem to only have pictures of myself on my mobile phone.” “I was striking poses: I just felt like it.” - Myriam. “I like to meet new people, to find out what their passions are” - Mohamed “🎵 🎸 🎵 🎵 🎵 🎵” - Douglas. “At Sésame you can have fun with your friends...” “When we don’t understand our homework, they explain it to us.” - Ibrahim. “When I get to school, it’s hell...” - Nistrine. “In football, I like the goals, not the fights...” - Lucas

PRODUCTION

CVB – Michel Steyaert
Sésame – Francis Mairesse
Avec l’aide du Ministère de la Communauté française – Direction générale de l’Aide à la Jeunesse dans le cadre d’un projet pilote et de la Commission Communautaire française (Cocof) dans le cadre du Projet de Cohésion Sociale régional et communal - Anderlecht.
Le Centre Vidéo de Bruxelles est subventionné par la Commission Communautaire française (Cocof) et la Communauté française Wallonie-Bruxelles – Ministère de la Culture et de l’Audiovisuel et soutenu par la Loterie Nationale. Sésame asbl est subventionné par la Communauté française Wallonie-Bruxelles et la Commission Communautaire française (Cocof) – Projet COSO de la Commune d’Anderlecht.

FICHE TECHNIQUE

Image / son / scénario / jeux d’acteurs / témoignages :
Douglas, Lucas, Ibrahim, Mohamed, Myriam, Nistrine, Swopom
Animateur cinéaste :
Christian Van Cutsem
Equipe Sésame :
Sylvie Ballieu, Giovanni Benzoni, Natacha Coppe, Ibrahim El Addaoui, Anne-Françoise Hanus, Francis Mairesse, Ghizlan Salah Eddine
Montage : Céline Darmayan
Mixage : Maxime Coton
Déléguée de Production :
Martine Depauw - CVB

PROMOTION-DIFFUSION

Centre Vidéo de Bruxelles / Videp asbl
Rue de la Poste, 111 - B.1030 Bruxelles
T. +32 (0)2 221 10 62
F. + 32 (0)2 221 10 51
info@cvb-videp.be
www.cvb-videp.be
claudine.vano@cvb-videp.be

L’objectif d’un atelier vidéo est de permettre aux publics de prendre part à la réalisation d’un film dans une démarche créative et d’apprentissage critique. Notre travail en atelier privilégie la pédagogie du projet en alternant les phases d’expression orale et créative, l’écriture du scénario, la manipulation et l’apprentissage technique, l’analyse, la construction du film, la réflexion sur les séquences tournées. L’atelier devient ainsi un lieu de dialogue, d’échange et de rencontre. Chacun apporte ses propres ressources et savoirs faire pour se mettre au service d’un projet commun.

Notre dispositif d’intervention s’articule le plus souvent autour de sujets librement choisis et dans une grande variété d’approches : individuelles ou collectives, sur du court ou du long terme, avec des groupes homogènes ou plus hétéroclites. Les animateurs-cinéastes viennent d’horizons aussi divers que les écoles de cinéma, les écoles sociales, le milieu des vidéastes ou le monde des arts plastiques. Nous travaillons en collaboration étroite avec le monde associatif (secteurs de la santé, de l’enseignement et de la formation, de la jeunesse et de l’aide à la jeunesse, de l’action sociale,...).



NATATION HIVERNALE

JACQUES FATON

Natation hivernale renvoie à l'expression "Se jeter à l'eau" dans le contexte concret de la réalité des nageurs. Anecdotique dans un premier temps, la pratique de la natation hivernale révèle notre aptitude à changer de milieu. Le corps s'adapte à un nouvel environnement qui paraît de prime abord inconfortable. Notre corps change d'état et de température. Il franchit une frontière au-delà de laquelle nous ne réagissons pas de la même manière. Le corps flotte dans l'eau et pèse dans l'air. Ces réactions épidermiques se ressentent dans la manière dont les nageurs abordent l'eau froide dans les piscines. Elles sont plus marquées, plus perceptibles encore dans la pratique de la natation hivernale. Il existe 2 clubs de nageurs en eau froide en communauté française "Theux" et "Huy". De septembre à mars, quelques dizaines de personnes de tout âge se jettent dans une eau qui va de 6 à 0,5 degrés. Un repérage de deux années et plusieurs entretiens nous permettent de percevoir l'impact de cette pratique de l'extrême. Casser la glace et se plonger dans l'eau froide ne constitue pas en soi un danger. Plusieurs personnes âgées pratiquent ce sport sans risque.

Swimming in the winter echoes the expression "taking the plunge" in the concrete context of swimmers' reality. More of an anecdote, swimming in the winter reveals our ability to change environments. The body adapts to a new environment that first seems uncomfortable. Our body changes states and temperature. It crosses a border beyond which we do not react the same way. The body floats in water and is weighted in the air. These epidermal reactions are felt in the way in which swimmers approach cold water in swimming pools. They are more obvious, even more perceptible with winter swimming. There are two 'polar bears clubs' in the French-speaking community: Theux and Huy. From September to March, a few dozen people of all ages throw themselves in waters ranging from 6 to 0.5 degrees. Two years of scouting and many interviews have allowed us to see the impact of this extreme practice. Breaking the ice and diving into cold water does not constitute a danger as such. Many old people practice this sport without any risk.

PRODUCTION

Atelier Graphoui avec l'aide de la
Communauté française de Belgique.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation/conception, image et son :
Jacques Faton
Montage : Sébastien Demeffe

FILMOGRAPHIE

- 93 Il faut que je me soigne
(avec Christian Coppin
et Patrick Theunen)
- 96 Carnet Noir (avec Benjamin
Ntabundi (Burundi)
et Michel Castelain)
- 97 Le puits
- 97 Rogom (Naissance)
(avec Christian Coppin
et Patrick Theunen)
- 98 Rakire (avec Michel Castelain,
Patrick Theunen et Christian
Coppin)
- 99 Du coq à l'âme
- 01 Quel est votre proche, quel est votre
lointain? (avec Sébastien Pirotte)
- 01 Art et développement
- 04 Can '86
- 05 Bess Bobu
- 08 Petits métiers

CONTACT

Atelier Graphoui
11 rue de la Rhétorique
B.1060 Bruxelles
T. +32 (0)2 537 23 74
www.graphoui.org



PHOTO > DOC 09

DELPHINE DUQUESNE, SOPHIE AUBY,
EMMANUEL MARRE, MANON VERKAEREN

Depuis 2005, l'AJC et le CVB proposent tous les deux ans un appel à projet aux jeunes cinéastes, techniciens, réalisateurs ou scénaristes terminant leurs études dans une école de cinéma ou de communication de la Communauté française. Chaque appel à projet se concrétise par une série de courts-métrages de création pouvant être considérée dans son ensemble et chaque film comme une œuvre à part entière.

PORTE À PORTE

DELPHINE DUQUESNE

23', HDV, 16/9, couleur

Dans un quartier de Bruxelles que je ne connais pas, je choisis au hasard une rue. Je décide d'y venir tous les dimanches pour rencontrer les habitants avec une caméra et un micro. Le film est fait de sept rencontres, où l'on cherche à se comprendre, à se dire les grandes et les petites choses qui composent une vie.

In a district of Brussels that I do not know, I choose a street at random. I decide to go there every Sunday to meet the residents with a camera and a microphone. The film is made up of seven interviews where people seek to understand each other, tell each other the big and small things that make up a life.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation : Delphine Duquesne
Image : Delphine Duquesne
Montage : Geoffroy Cernaix
Son : Sylvain Geoffray
Montage son : Sylvain Geoffray
Mixage : Sylvain Geoffray
Musique : Jane Marion
Responsable de production : Bruno Tracc

LES ÉVADÉ(E)S

SOPHIE AUBY

10', DVcam, 4/3, couleur

Une jeune femme et un prisonnier désirent se ré-appropriier leur parole à travers leurs médias de prédilection : pour lui c'est l'écrit, pour elle c'est la vidéo. Ce film retrace l'histoire d'une rencontre entre deux mondes : entre la ville et la prison, entre l'absence et le corps, entre l'isolement et l'autre, entre l'humiliation et le désir.

A young woman and a prisoner want to regain their voice through their favourite medium: for him, it is the written word, for her, it is video. This film retraces the story of a meeting between two worlds: between the city and prison, between absence and body, between isolation and the other, between humiliation and desire.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation de Sophie Auby
Image : Sophie Auby, Dominik Guth
Montage : Sophie Auby, Dominik Guth
Prise de son : Sophie Auby, Dominik Guth
Vision et discussion : Matthieu Haessler
Montage Son : Zied Mokaddem
Étalonnage : Isabelle Nouzha
Piano : Pascal Mohy
Voix : Sophie Auby et Cédric Van Caeter
Textes : Sophie Auby et Michel W.
Responsable de production : Léo Liotard



LES CHEVEUX COUPÉS

EMMANUEL MARRE

25', DVcam, 4/3, couleur

D'un intérieur bruxellois à l'autre, des enfants se font couper les cheveux par leurs parents. Entre le travail du parent qui doit "réussir" la tête de son enfant et l'abandon ou la résistance de l'enfant condamné à l'immobilité, naît un lien indescriptible : la conscience encore ténue, non formulée, d'une séparation entre soi et son image.

From one Brussels home to the next, children are getting their hair cut by their parents. Between the parent's work of 'successfully cutting their child's hair' and the child wanting to give up or resist and condemned to sit still is born an indescribable link: the conscience still held and not formulated of a separation between self and selfimage.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation : Emmanuel Marre
Image : Emmanuel Marre et Pierre Choqueux
Montage : Emilie Morier
Son : Benjamin Pasternak, Jeanne Debarsy et Félix Blume
Montage son : Aurélia Balboni
Mixage : Benjamin Pasternak
Responsable de production : Cyril Bibas

L'ENFANT DU DIMANCHE

MANON VERKAEREN

+/-18', DV

Nisrine a 12 ans, elle vit et a grandi en institution d'hébergement. Depuis cinq ans, elle passe un week-end toutes les trois semaines dans une famille de parrainage. Au fil de mes questions et au rythme du parrainage, Nisrine se raconte et pose un regard sur sa situation.

Nisrine is 12 years old and has lived and grown up in a foster home. For five years, she spends a weekend every three weeks in a foster family. During my questions and the rhythm of the foster life, Nisrine tells her story and analyses her situation.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation, scénario : Manon Verkaeren
Image : Manon Verkaeren
Montage : Lydie Wisshaupt-Claudel
Son : Maxime Coton, Lazlo Umbreit,
Morgan Souren, Marie Paulus
Montage son & mixage : Maxime Coton
Responsable de production : Marianne Osteaux

PRODUCTION

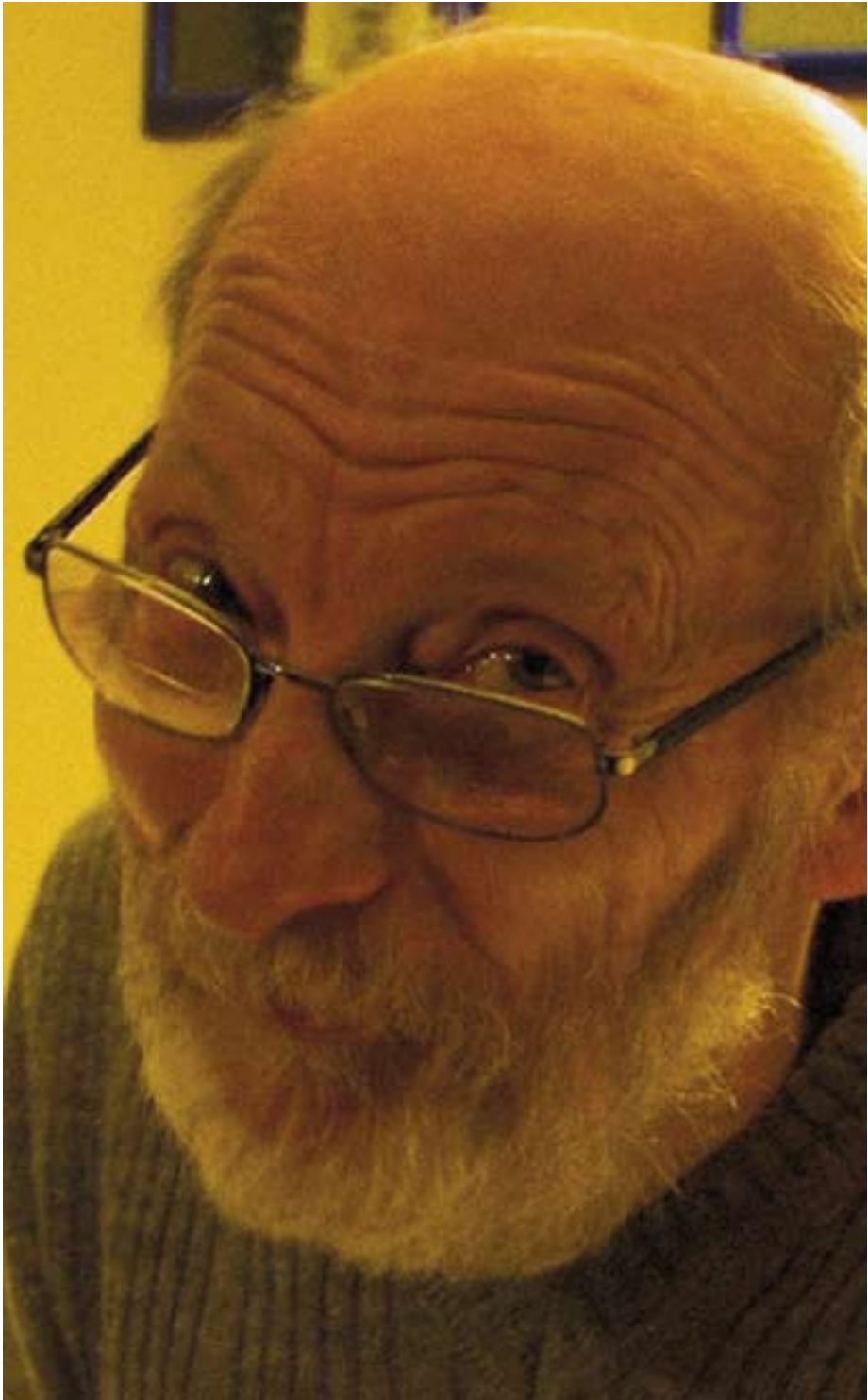
AJC I-CVB avec l'aide de la Communauté française de Belgique.

CONTACTS

www.ajc-cvb.be

CENTRE VIDEO DE
BRUXELLES (CVB)
Marianne Osteaux
T. +32 (0)2 221 10 62
marianne.osteaux@cvb-videp.be

ATELIER JEUNES
CINEASTES (AJC!)
Bruno Tracq
P. +32 (0)484 296.808
bruno@ajcnet.be



LES TILLEULS

ANTON TARRADELLAS

Jacques et Robert vivent au home "Les Tilleuls". Le temps s'y écoule lentement entre les repas, les séances TV, les activités de bricolage, les départs. Mais une fois par semaine, un événement réunit les pensionnaires dans un coin de la cantine: la création d'une pièce de théâtre...

Jacques and Robert live at home in 'Les Tilleuls'. Time goes by slowly between meals, watching TV, arts & crafts activities and departures. However, once a week, an event brings together the pensioners in a corner of the cantina: the creation of a theatre performance...

PRODUCTION

PAN ! asbl, le Centre de l'Audiovissuel à Bruxelles (CBA) et le CPAS de St Gilles avec l'aide du CPAS de St-Gilles et de l'AJC!

FICHE TECHNIQUE

Réalisation : Anton Tarradellas
Image : Thomas Grellier,
Son : Matthieu Roche
et Chloé Guillaumin
Montage : Méline Van Aelbrouck
Montage son et mixage : David Vranken
Étalonnage : Colin Lévêque
Production : Julie Annen

CONTACT

P. +32 (0)494 615 342
panlacompagnie@yahoo.fr

BIO / FILMOGRAPHIE

Diplômé de l'INSAS en 2004. Stage de Comedia Dell'Arte, de danse contemporaine, de danse théâtre...
09 Les tilleuls



UNDEVA LA MIJLOC

CHLOÉ SALEMBIER

Il y a deux ans, j'ai voyagé en Europe de l'Est, je m'étais alors arrêtée en Roumanie. Depuis, j'y suis retournée régulièrement. J'y ai rencontré Ciprian, qui a ensuite immigré en Belgique avant que son pays n'entre dans l'Union Européenne. Pour la première fois depuis ce changement important, nous prenons la route afin de rendre visite à sa famille. En chemin, nous rencontrons des auto-stoppeurs. Tout au long de ce carnet de bord filmé au plus proche des gens, nous questionnons nos réalités et imaginaires respectifs et pensons à un "milieu" possible entre l'Est et l'Ouest.

Two years ago, during a trip to Eastern Europe, I stopped in Romania. Since then I have returned regularly. I had met Ciprian. He had immigrated to Belgium before his country entered the European Union. For the first time since this important change, we retook the road to Romania to visit his family. On the way we had met hitchhikers. They told us about their Romania, but also of their image of the West. In this filmed diary, I attempt to ask myself, to ask them, and to ask of us about the future of our societies and on the possible "middle" between East and West.

PRODUCTION

Atelier de Production du GSARA /
Universal Research of Subjectivity
avec l'aide de la Communauté française
de Belgique

FICHE TECHNIQUE:

Réalisation, scénario, image et son :
Chloé Salembier
Montage image : Philippe Boucq
Montage son et mixage : Omar Perez

BIO / FILMOGRAPHIE:

Né le 26 avril 1981.
Études : 2004 Master en
communications sociales - IHECS -
Bruxelles.
07 Masterclass-Sound/Image/Culture
www.soundimageculture.org

FILMOGRAPHIE

05 La voix des mineurs
06 Tangoul CFR
08 Undeva la Mijloc -
quelque part au milieu

CONTACT

Production:
GSARA / DISC
26 rue du Marteau - B.1210 Bruxelles
T. +32 (0)2 250 13 10
F. +32 (0)2 218 58 85
sandra.demal@gsara.be
info@gsara.be - www.gsara.be
csalembier@yahoo.fr
P. +32 (0)497 17 11 18



UNE EMPREINTE DE LA VIE, HAMSI BOUBEKER

YVES GERVAIS ET STÉPHANIE MEYER

Octobre 2007, les célèbres panneaux en bois “Les Mains de l’Espoir” de l’artiste d’origine algérienne Hamsi Boubeker sont démontés des murs de la station de métro Lemonnier à Bruxelles. Mai 2009, mains ouvertes, mains de bienvenue, symboles de paix et de tolérance ornent à nouveau les murs de ce carrefour particulier où se croisent habitants de Bruxelles et voyageurs en provenance de la gare du Midi.

Agrandie et fixée sur des plaques de tôle émaillée, l’œuvre inspirée des tatouages traditionnels des femmes berbères occupe désormais plus de 1600 m². Proches de l’artiste et de ses calques, Yves Gervais et Stéphanie Meyer racontent les étapes de cette rénovation et dessinent le portrait sensible d’un artiste attachant.

October 2007, the famous wooden signs ‘Les Mains de l’Espoir’ (The hands of hope) of Algerian artist Hamsi Boubeker are disassembled from the walls of the Lemonnier metro station in Brussels. May 2009, open and welcoming hands, symbols of peace and tolerance again adorn the walls of this particular crossroads where Brussels residents and travellers coming from the Gare du Midi meet. Expanded and set on enamelled sheet plates, inspired work of the traditional tattoos of Berber women now take up more than 1600 m². Close to the artist and his tracings, Yves Gervais and Stéphanie Meyer talk about the steps of this renovation and describe the sensitive portrait of a charming artist.

PRODUCTION

CVB avec le soutien de la Loterie Nationale et du Parlement francophone bruxellois.

Le Centre Vidéo de Bruxelles est subventionné par la Commission communautaire française (Cocof) et la Communauté française Wallonie-Bruxelles – Ministère de la Culture et de l’Audiovisuel.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation et scénario :
Yves Gervais et Stéphanie Meyer
Image : Yves Gervais
Son : Olivier Philippart,
Jean-Luc Fichetef
Montage : Yves Gervais
Mixage : Roland Voglaire
Producteur : Michel Steyaert

BIOGRAPHIE

Yves Gervais

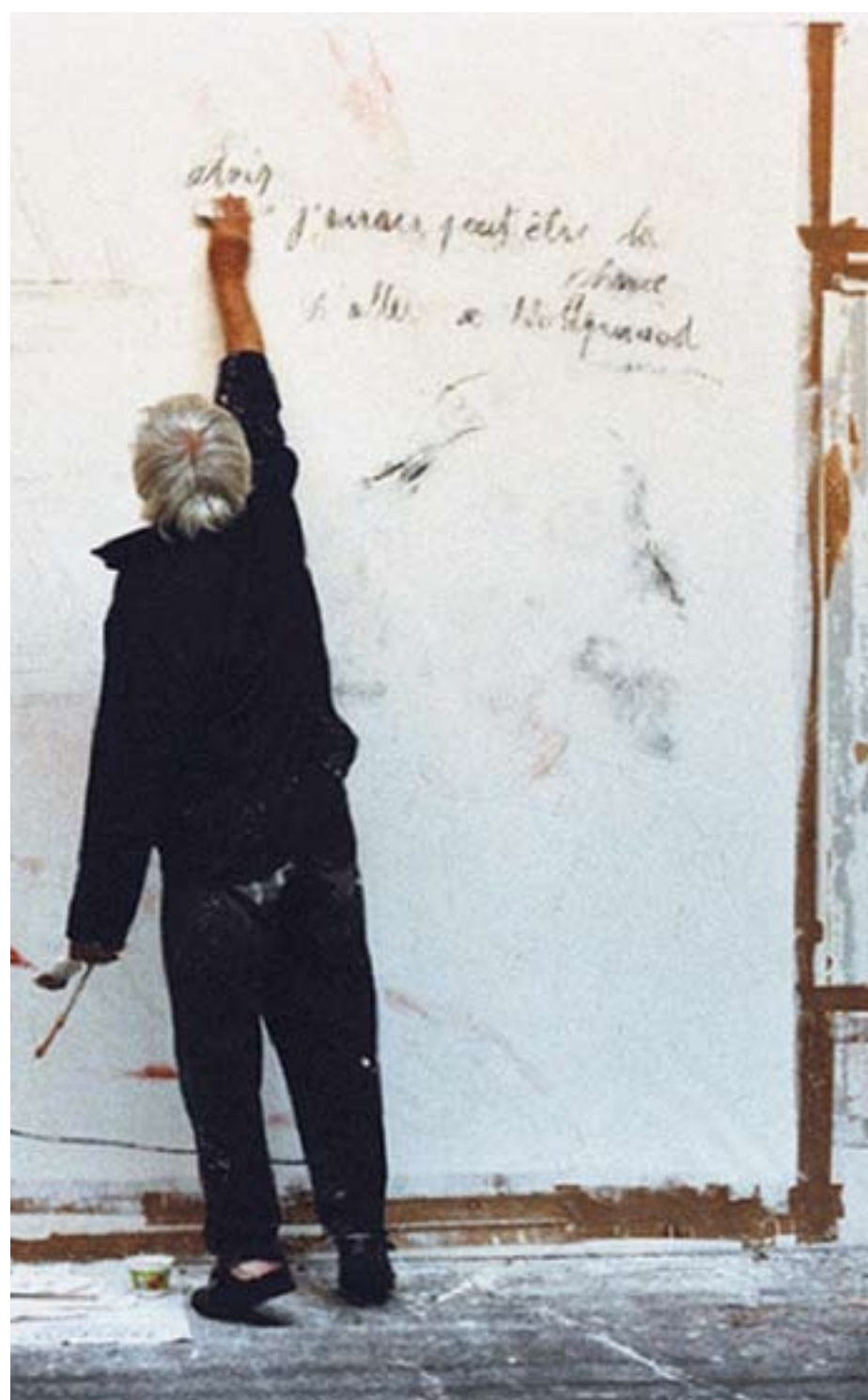
Né en 1963 à Bruxelles.
A étudié l’image à l’INSAS et à l’école de photographie “Le 75”.
En 1988, réalise un travail sur le milieu de la batellerie en Belgique, qu’il poursuit deux années durant. Ce sont ensuite les colombophiles, leurs pigeons et les concours qui le poussent à travailler la photo en y ajoutant le support audio. Il collabore également comme monteur à Télé-Bruxelles, avec Bozar (ex-Palais des Beaux-Arts) et avec le Théâtre des Tanneurs.
Réalisation de portraits d’artistes peintres en création ou sur des chantiers de restauration.

Stéphanie Meyer

Née le 25 septembre 1974 à Namur.
Après des études en journalisme à l’UCL, elle entre à la rédaction de La Libre Belgique et puis de La Tribune de Bruxelles. Depuis 2005, travaille à Télé Bruxelles. Elle y est éditrice du site web et fait partie de l’équipe des éditeurs-présentateurs du journal du week-end.

CONTACT

Centre Vidéo de Bruxelles / Videp asbl
111 rue de la Poste - B.1030 Bruxelles
T. +32 (0)2 221 10 62
F. +32 (0)2 221 10 51
info@cvb-videp.be
www.cvb-videp.be



choix
j'aurais peut-être la chance
d'aller à Hollywood

UN PEINTRE SOUS SURVEILLANCE

BORIS LEHMAN

Après beaucoup d'années et d'amitié, j'ai eu le désir de refaire un deuxième film avec Arié, sorte de "Portrait du peintre, 20 ans après". Non pour expliquer ce qui reste inexplicable ni pour apporter des éléments nouveaux que j'aurais oubliés dans le premier. Pour simplement continuer la question principale : qu'est-ce que peindre? Et donc qu'est-ce qu'un peintre? (ce qui revient à se dire: qu'est-ce qu'un homme?) Comment filmer la peinture et surtout l'acte de peindre. Et quand je dis: qu'est-ce qu'un peintre, c'est évidemment la question que je me pose à moi-même, qui revient vers moi comme une balle de ping pong ou un boomerang: qu'est-ce qu'un cinéaste et comment il filme.

After many years of friendship I wanted to make another film with Arié, a sort of portrait of the painter 20 years later. Not to explain the unexplainable, or introduce anything lacking in the first movie, but just return to the central question of the nature of painting, of what a painter is? Which amounts to asking: what is a man? How to film painting, the act of painting? And when I ask "what is a painter?" it's my own question coming back at me like a ping-pong ball or a boomerang: what are film-makers and what do they do?

PRODUCTION

Dovfilm, La Fondation Boris Lehman
avec l'aide du Centre National des Arts
contemporains du Fresnoy

FICHE TECHNIQUE

Réalisation et scénario : Boris Lehman
Image : Antoine Meert, Rachel Simoni
Montage : Ariane Mellet,
Amarante Abramovici
Son : Juliette Achard, Jacques Dapoz,
Marie André
Assistanat : Juliette Achard
Musique : Franz Schubert,
Esther Lamandier
Mixage : Simon Apostolou,
Thomas Rouvillain

BIOGRAPHIE

Né à Lausanne en 1944. Etudes de piano
et études de réalisation à l'INSAS.
A produit et réalisé plus de cent cinquante
films essentiellement en super 8 et en
16 mm, courts, longs, documentaires,
fictions, expérimentations.

FILMOGRAPHIE

Parmi ses réalisations

- 00 A comme Adrienne
(primé à Bruxelles)
- 01 Histoire de ma vie racontée
par mes photographies
Mes 7 lieux (en cours de montage)
- 02 Théorie des caisses
- 03 Homme portant
- 05 Tentatives de se décrire
- 06 Red Mudh, Before the begining
(co-réalisation Steve Dwoskin)
Fontaine d'amour, L'Arche de Noé
- 07 Sur-vie
- 08 Retouches et Réparations
Un Peintre sous surveillance
Une belle Croisière
Films ontologiques - chapitre 1
Choses qui me rattachent aux êtres
Jacques Dapoz, autoportrait
- En cours
Histoire de mes cheveux

CONTACT

Dovfilm
14 avenue Guillaume Macau
B.1050 Bruxelles
borislehman@yahoo.fr



VIDÉO FABRIQUE

5 FILMS D'ATELIER

ANDANZA

FABIANA AUAD CORNELI

5'48"

Attachées au bout d'un fil, deux petites balles suivent des pieds qui arpentent un Bruxelles filmé au ras du sol. Elles sont à la fois ce qui lie la danseuse à la terre et les ailes qui lui permettent de s'en éloigner. Les "boleadoras", en suivant les pas de la danseuse, sont l'image d'une énergie potentielle, cachée, prête à surgir le long d'un chemin qui ne se termine jamais...

Attached to the end of a string, two small balls follow feet that traipse Brussels filmed at ground level. They are both what links the dancer to the ground and the wings that allow them to float above it. The 'boleadoras', following the steps of the dancer, are the image of a potential energy, hidden, ready to surge along of a never-ending path...

PAUVRETÉ EN HÉRITAGE

FABIANA AUAD CORNELI

31'

Ce film aborde la dure réalité de la monoparentalité vécue par l'enfant et son parent "célibattant". La réalisatrice tait son expérience personnelle et préfère céder la parole à d'autres femmes qui, comme elle, doivent trouver force et courage pour sortir de la précarité. En filmant ces corps sans visage, elle opte pour la confidentialité de ces récits de vie où l'intime rejoint parfois l'universel...

This film addresses the harsh reality of a single-parent family as experienced by the child and their single parent. The woman director silences her own personal experience and prefers to let other women speak who, like her, need to find strength and courage to get out of their precarious situation. By filming these bodies without faces, she opts for confidentiality of these life stories where the intimate sometimes meets the universal.

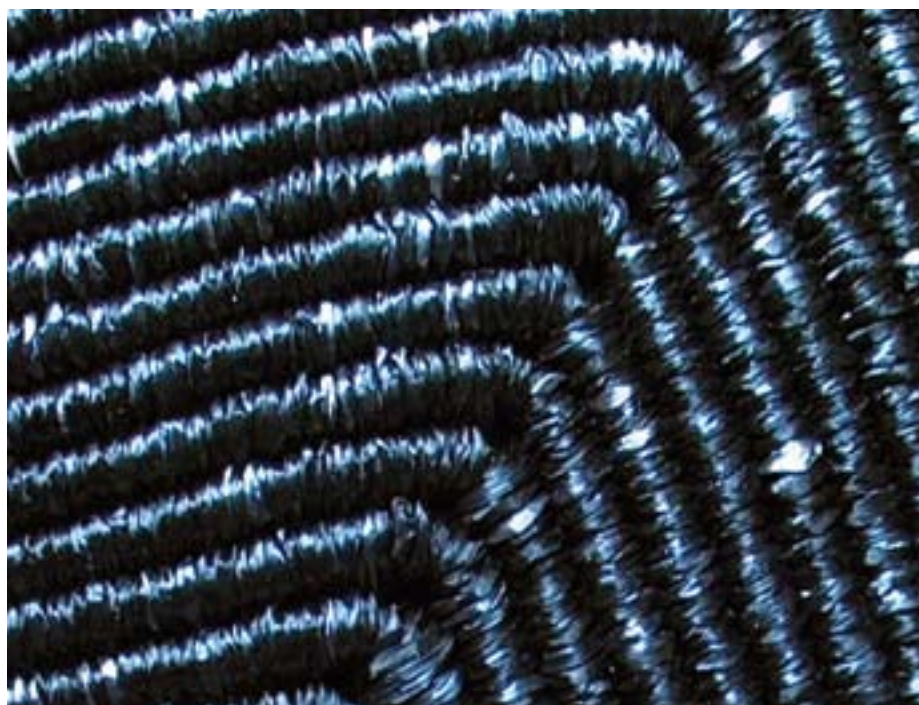
LA PLACE DU PÈRE

MUHAREEM TÜRKÖZ

12'

Un père est accusé par son ex-femme de déviance sexuelle et d'attouchements envers son fils de 6 ans. Telle une balle de ping pong ballotté d'un bureau à l'autre, il fait face à la justice. Le réalisateur a choisi l'auto-dérision et l'humour pour traiter de l'absurde kafkaïen d'une situation autobiographique... La traduction d'un proverbe turc pourrait y faire écho : "Quand un fou jette un pavé dans le puits, quarante malins ne peuvent réussir à l'en retirer"

A father is accused by his ex-wife of sexual deviance and touching their six-year-old son. Like a ping-pong ball going back and forwards from one office to another, he faces justice. The director has chosen selfderision and humour to deal with the Kafkaesque absurdity of an autobiographical situation... The translation of a Turkish proverb could help explain: "When a crazy person throws a brick down a well, even 40 smart people are not able to retrieve it."



SILLONS

MARIKA SZARAZ

8'

“Sillons” fait référence au résultat de mes recherches à propos de la technique traditionnelle de haute lisse en tapisserie. Par le maniement de la caméra j’ai découvert la troisième dimension d’une de mes œuvres. Cela m’a amené à créer une tapisserie mobile pour la vidéo, la matière devenant ainsi le sujet du film.

This film refers to the result of my research regarding the traditional high wrap technique in tapestry. By handling the camera, I discovered the third dimension of one of my works. This helped me create a mobile tapestry for the video, the matter then becoming the subject of the film.

OSER REGARDER

CLARA PACE

23'

Oser regarder est d’abord un appel fait au spectateur. Poussée par sa propre détresse, la réalisatrice part à la rencontre de Sans Domicile Fixe et pose un regard sur ces visages qui, au-delà des mots, racontent la souffrance. Les gros plans et l’intensité du montage font écho au sentiment d’urgence qui a poussé Clara à nous montrer ce qu’on aurait tendance à vouloir éviter. Sa quête la confronte aux limites de sa démarche : l’autre peut-il répondre à toutes nos questions ?

This film mainly calls out to the viewer. Pushed by her distress, the female director sets off to a shelter and looks at these faces that tell a story of suffering beyond words. The close-ups and intensity of the editing echo the sense of urgency that pushed Clara to show us what we would rather not see. Her quest confronts her to the limits of her approach: can the other person answer all our questions?

L’objectif d’un atelier vidéo est de permettre aux publics de prendre part à la réalisation d’un film dans une démarche créative et d’apprentissage critique. Notre travail en atelier privilégie la pédagogie du projet en alternant les phases d’expression orale et créative, l’écriture du scénario, la manipulation et l’apprentissage technique, l’analyse, la construction du film, la réflexion sur les séquences tournées. L’atelier devient ainsi un lieu de dialogue, d’échange et de rencontre. Chacun apporte ses propres ressources et savoirs faire pour se mettre au service d’un projet commun.

Notre dispositif d’intervention s’articule le plus souvent autour de sujets librement choisis et dans une grande variété d’approches : individuelles ou collectives, sur du court ou du long terme, avec des groupes homogènes ou plus hétéroclites. Les animateurs-cinéastes viennent d’horizons aussi divers que les écoles de cinéma, les écoles sociales, le milieu des vidéastes ou le monde des arts plastiques.

Nous travaillons en collaboration étroite avec le monde associatif (secteurs de la santé, de l’enseignement et de la formation, de la jeunesse et de l’aide à la jeunesse, de l’action sociale,...).

PRODUCTION

Vidéo Education Permanente
(Vidép)/CPAS de Schaerbeek/
Halles de Schaerbeek
(programme Voisins).
Projet réalisé avec le soutien
du subsidé fédéral pour
la participation sociale,
culturelle et sportive des
usagers de CPAS
Vidép est subventionné
par la Communauté
française - service Education
Permanente

CONTACT

Centre Vidéo de Bruxelles
(CVB)
111 rue de la Poste
1030 Bruxelles
T. +32 (0)2 221 10 62
F. +32 (0)2 221 10 51
info@cvb-vidép.be

FICHE TECHNIQUE

Animatrice-Vidéaste :
Effi Weiss
Réalisation :
Fabiana Aaad Corneli,
Muhareem Türköz,
Marika Szaraz,
Clara Pace
Montage : Effi Weiss
Mixage : Maxime Coton